
4th Session, 57th Legislature
New Brunswick
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

4^e session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

BILL

86

**An Act Respecting
Floor Crossing**

Read first time: May 6, 2014

Read second time:

Committee:

Read third time:

MR. WAYNE STEEVES

PROJET DE LOI

86

**Loi concernant le changement
d'allégeance politique**

Première lecture : le 6 mai 2014

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

M. WAYNE STEEVES

BILL 86

PROJET DE LOI 86

**An Act Respecting
Floor Crossing**

**Loi concernant le changement
d'allégeance politique**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

Elections Act

Loi électorale

1 *Section 51 of the Elections Act, chapter E-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after subsection (4) the following:*

1 *L'article 51 de la Loi électorale, chapitre E-3 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :*

51(4.1) The nomination papers of a candidate of a registered political party shall include a statement that if the candidate leaves the caucus of the political party for which he or she is elected, the candidate will either sit as an independent member of the Legislative Assembly or resign his or her seat.

51(4.1) La déclaration de candidature du candidat d'un parti politique enregistré renferme un énoncé selon lequel, s'il quitte le caucus du parti politique qu'il représentait lorsqu'il a été élu, il siégera comme député indépendant de l'Assemblée législative ou abandonnera son siège.

Legislative Assembly Act

Loi sur l'Assemblée législative

2 *The Legislative Assembly Act, chapter L-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 23 the following:*

2 *La Loi sur l'Assemblée législative, chapitre L-3 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 23 :*

23.1(1) A member of the Legislative Assembly who is a representative of a registered political party and who ceases to belong to the caucus of that registered political party during the term for which he or she was elected shall either sit as an independent member of the Legislative Assembly or resign his or her seat in accordance with section 23.

23.1(1) Le député de l'Assemblée législative qui représente un parti politique enregistré et qui cesse de faire partie du caucus de ce parti au cours de son mandat siège comme député indépendant de l'Assemblée législative ou abandonne son siège en conformité avec l'article 23.

23.1(2) The member referred to in subsection (1) who does not resign his or her seat shall be treated during the remainder of the member's term as an independent member of the Legislative Assembly with respect to the proceedings in the Legislative Assembly and for all other purposes.

23.1(2) Le député visé au paragraphe (1) qui n'abandonne pas son siège conserve le statut de député indépendant de l'Assemblée législative jusqu'à la fin de son mandat relativement à tous les travaux de l'Assemblée législative ou à toutes autres fins.